Datganiad i'r Wasg

11/12/2020

**Cynnal y Blygain Rithiol Cyntaf Erioed**

Gyda Nadolig dra wahanol yn ein wynebu eleni, mae un o draddodiadau hynafol y Cymry hefyd yn addasu – y Blygain Rithiol. Mae’r Mentrau Iaith a Trac yn cynnal dwy noson o garolau Plygain ar-lein ar nosweithiau Sul Ragfyr 20fed a Ionawr 3ydd.

Mae’r traddodiad o ganu carolau Plygain i ddathlu’r Nadolig wedi parhau yn gyson mewn sawl man yng Nghymru yn cynnwys ym Maldwyn. Cafwyd y syniad o gynnal Y Blygain Rithiol cyntaf erioed gan Rhian Davies o Fenter Iaith Maldwyn er mwyn parhau â’r traddodiad a dod â chymunedau ynghyd. Dywed Rhian;

*“Mae’r Blygain yn rhan bwysig o arferion tymor y Nadolig i nifer ohonom yma ym Maldwyn. Roedd meddwl am golli’r cyfle i ganu’r carolau traddodiadol hyfryd yma, a’r cymdeithasu a’r gwmnïaeth wedi peri siom mawr yn yr ardal. Roeddwn i'n awyddus iawn i lenwi’r bwlch rhywsut a lleddfu tipyn ar yr hiraeth yn y gymuned leol. Ond wrth gwrs, er mai ym Maldwyn mae’r Blygain ar ei chryfaf, mae Plygeiniau yn cael eu cynnal ar draws Cymru. Gan fod cynnal digwyddiad ar y we yn golygu bod modd cael cyfranwyr o bob rhan o’r wlad roedd hyn yn cynnig cyfle i ni gynnal Plygeiniau rhithiol cenedlaethol.”*

Yn wahanol i wasanaeth Plygain arferol ni fydd y Plygeiniau Rhithiol yn cael eu cynnal mewn eglwys neu gapel, ond yn hytrach ar Facebook a YouTube. Oni bai am y lleoliad bydd y Plygeiniau Rhithiol yn dilyn trefn draddodiadol y gwasanaethau.

Mae Ffion Mair, o Lanwddyn yn wreiddiol ond bellach yng Nghaerdydd, wedi bod yn ganolog i gasglu perfformiadau pawb at ei gilydd. Dywed;

*“Dwi mor falch ein bod ni wedi cael ymateb mor dda i'r syniad o gynnal gwasanaeth Plygain ar-lein gan unigolion a phartïon Plygain ledled Cymru. Bydd y gwasanaethau yn gyfle i ddod at ein gilydd fel cymuned a hefyd yn dangos ein traddodiad unigryw i’r byd. Rydym wedi ceisio cadw mor agos â phosib at drefn a naws Plygain go iawn – bydd gweinidog yn ein croesawu i'r gwasanaeth, bydd Carol y Swper ar y diwedd ac, wrth gwrs, rydym wedi gwneud yn siŵr na fydd unrhyw un yn ailadrodd carol sydd eisoes wedi bod!”*

Mae’r cynllun yn dilyn cydweithio rhwng y Mentrau Iaith, sy’n gweithio i gynyddu’r defnydd o’r Gymraeg mewn cymunedau, a Trac, sefydliad datblygu traddodiadau gwerin Cymru mewn ymgais i godi ymwybyddiaeth y Cymry o’r traddodiad hynafol.

Dywed Blanche Rowen, Rheolydd Cwmni Trac

*“Rydym ni, fel Trac, wrth ein bodd ein bod ni wedi gallu helpu Mentrau Iaith i greu’r digwyddiadau yma. Mae hi mor bwysig fod Plygain yn digwydd rywsut eleni ac mae symud y gwasanaethau ar y we yn gyfle gwych i rannu’r traddodiad â chynulleidfa newydd ac ehangach.”*

Bydd modd gwylio’r Plygeiniau Rhithiol ar dudalen Facebook Mentrau Iaith Cymru a YouTube Trac Cymru ar 20/12/2020 a 03/01/2021 am 18:00.

DIWEDD

Am fwy o wybodaeth cysylltwch a [plygain2020@gmail.com](mailto:plygain2020@gmail.com)

Nodiadau golygyddol

**Fideo yn cyflwyno Plygain:** [**https://www.youtube.com/watch?v=F7aCdKykiuY**](https://www.youtube.com/watch?v=F7aCdKykiuY)

**Mwy am y Plygain**: <https://adnoddau.trac.cymru/traddodiadau/plygain-2>

**Y Mentrau Iaith** – Rhwydwaith o grwpiau cymunedol yw’r Menter Iaith sy’n gweithio at gynyddu a chryfhau'r defnydd o’r Gymraeg mewn cymunedau. Mae 22 Menter Iaith wahanol sy’n gweithio yn eu hardaloedd lleol i gynnig gweithgareddau, digwyddiadau a chyfleoedd i ddefnyddio’r Gymraeg. [www.mentrauiaith.cymru](http://www.mentrauiaith.cymru)

**Trac Cymru** - Sefydliad Datblygu Traddodiadau Gwerin Cymru. Mae ein gwaith ni yn ffocysu ar ddathlu traddodiadau cerdd a dawns Cymru, datblygu perfformwyr – o ddechreuwyr hyd at y llwyfan rhyngwladol – annog diddordeb a gwneud yn siŵr bod ein celfyddydau traddodiadol yn aros yn rhan berthnasol a chreiddiol o’n bywyd diwylliannol a’n hunaniaeth egnïol. [www.trac.cymru](http://www.trac.cymru)

Press Release

11/12/2020

**Hosting the First Ever Virtual Plygain**

With a very different Christmas facing us this year, one of the ancient traditions of Wales is also adapting - the Virtual Plygain. The Mentrau Iaith and Trac are holding two nights of Plygain carol performances online on Sunday evenings December 20th and January 3rd.

The tradition of singing Plygain carols to celebrate Christmas has continued consistently in many parts of Wales including in Montgomeryshire. Rhian Davies of Menter Iaith Maldwyn came up with the idea of holding the first ever Virtual Plygain to continue the tradition and bring communities together. Rhian says;

*“The Plygain is an important part of the Christmas season for many of us here in Montgomeryshire. Thinking about missing out on the opportunity to sing these beautiful traditional Welsh carols, and the socialising associated with the event, had caused much disappointment within the local community. I was very keen to try and fill the void somehow, and to alleviate the ‘hiraeth’. Of course, the Plygain is at its strongest here in Montgomeryshire, but Plygain services are held in many other parts of Wales. By moving the event online, we were able to invite contributors from across the country to take part, making it a truly national virtual Plygain!”*

Unlike the usual Plygain service, the Virtual Plygain will not be held in a church or chapel, but on Facebook and YouTube. Other than the location, the Virtual Plygain will follow the traditional order of services.

Ffion Mair, originally from Llanwddyn but now lives in Cardiff, has been central to bringing everyone's performances together. She says;

*“I am so pleased that we have had such a good response to the idea of running a Plygain service online with performances by individuals and parties from across Wales. The services will be an opportunity to come together as a community and also show our unique tradition to the world. We have tried to keep as close as possible to the real Plygain order and mood - a minister will welcome us to the service, Carol y Swper at the end and, of course, we have made sure that no one repeats a carol that has already been sung!”*

The events follow a collaboration between the Mentrau Iaith, which works to increase the use of the Welsh language in communities, and Trac, the Welsh folk tradition development organisation in an attempt to raise awareness of the ancient Welsh tradition.

Blanche Rowen, Trac Company Manager, says

*“Trac is delighted to be able to help the Mentrau Iaith create these events. It's so important that Plygain happens somehow this year, and moving it online is a great opportunity to share the tradition as widely as possible.”*

The Virtual Plygain will be available to watch on Mentrau Iaith Cymru's Facebook page and Trac's YouTube on 20/12/2020 and 03/01/2021 at 18:00.

ENDS

For more information contact plygain2020@gmail.com

Editorial notes

**Video introducing Plygain:** [**https://www.youtube.com/watch?v=F7aCdKykiuY**](https://www.youtube.com/watch?v=F7aCdKykiuY)

**More on Plygain:** <https://adnoddau.trac.cymru/traddodiadau/plygain-2>

**The Mentrau Iaith** - Mentrau Iaith is a network of community groups working to increase and strengthen the use of Welsh in communities. There are 22 different Mentrau Iaith working in their local areas to offer activities, events and opportunities to use the Welsh language. www.mentrauiaith.cymru

**Trac Cymru**- Welsh Folk Traditions Development Foundation. Our work focuses on celebrating Welsh music and dance traditions, developing performers - from beginners to the international stage - encouraging interest and making sure that our traditional arts remain relevant and integral to our cultural life and energetic identity. www.trac.cymru